

Uyghur in OS X

Pigeon 4.3

November, 2005

TABLE OF CONTENTS

- Please help!
- The *Kashgar Font Converter* utility
- A tutorial for typing English and Uyghur together on the same page/paragraph/line.
- The latest in word processors. **SWEET!** *Mellel* 2.0.1 is out! The biggest feature for us is columns and column breaks. See it illustrated below. Nisus has also released the new 2.5 version, which handles right-to-left scripting, but does it handle OpenType unicode fonts (Uyghur fonts)?
- For Newbies: How to enable your Mac to type Uyghur
- Web sites with all the relevant files related to the *Uyghur in OS X* project (i.e., instructions, keyboards, charts, fonts, previous issues of *Uyghur in OS X*, *Mellel tutorials*)

PLEASE HELP!

Could you please ask around for anyone who is a programmer that could help us with tweaking the Uyghur fonts so that OS X can handle them properly. It will not take much work at all, but we need someone who could use Apple's *Font Tools*.

THE KASHGAR FONT CONVERTER UTILITY

This utility converts the old *Nisus Writer Classic* documents typed in *Kashgar* font to a *Mellel* document with a current Uyghur font. I talked with my friend Nathan, who is developing this utility, and he said that there are a couple of final bugs to work out before it will be available for the general public. He's been swamped with recent projects that have delayed working on this, but he will return this utility soon.

TYPING UYGHUR & ENGLISH ON THE SAME PAGE AS WELL AS THE SAME LINE.

I wrote a tutorial on this subject which can be downloaded at the Yahoo Group site (see below). The file is a pdf titled, "3 Ways to Type Uyg-Eng Together in Mellel 2.0". The

tutorial also includes the use of the new column feature in *Mellel* 2.0.

LATEST IN EACH WORD PROCESSORS: CAN THEY TYPE UYGHUR?

1. **Mellel** (1.8 and up): **Yes**. For downloading *Mellel*, you can go to the Redlers home-page, www.redlers.com. The new 2.0 version (free upgrade) has columns! For language learners, this is very helpful. Now you can easily type English on the left and Uyghur on the right in a side-by-side fashion. This is great for vocabulary lists, dialogues, etc. You could do this before, but it was more cumbersome because you had to use a two column table, which was problematic. Now you just insert two columns with a column break and you're off typing on both sides of the page seamlessly. For those of you who used to type in *NisusWriter* back in the day (which was good), *Mellel* now does this incredibly smoother. Below is an illustration of three ways you can type Uyghur and English together (this document was typed in *Mellel*). See how "B" is set off with column breaks before and after to create a 2 column section right in the middle of everything else:

A) Alternating Paragraphs

ئۇ كۆچەتنىڭ ئارسىدىكى بوش يەرنى باشقىلارغا ھۆددىگە بېرىپتىكەن.

He leased/rented out the land between the trees.

B) In the Same 'Line', Side-by-Side (using columns)

He leased/rented out the land between the trees. ئۇ كۆچەتنىڭ ئارسىدىكى بوش يەرنى باشقىلارغا ھۆددىگە بېرىپتىكەن.

C) Within the Same Paragraph/Sentence

ئۇ كۆچەتنىڭ ئارسىدىكى بوش يەرنى (vacant land) باشقىلارغا ھۆددىگە بېرىپتىكەن.

He leased/rented out the land (بوش يەرنى) between the trees.

I encourage you to look at a an illustrated step-by-step tutorial I wrote about how to type English and Uyghur together in *Mellel*. The link for the tutorial is listed below.

2. **Adobe Creative Suite ME (Middle Eastern Version)**: **Yes**. I have this, and it works beautifully in Illustrator, InDesign, Photoshop, and Acrobat. The downside is the price tag. This is a professional design suite. Information is at www.fontworld.com and www.winsoft.fr.
3. **Microsoft Office** (V. X and Office 2004): No right-to-left scripting support.
4. **Anything from Apple (TextEdit, Mail, Pages, etc.)**: No... not until they include support in their text engine for OpenType "Arabic style" fonts, and/or not until a Mac

programmer helps me with modifying the Uyghur fonts to work in these apps. Do you know of anyone who can help?

5. **Nisus Writer Express** (2.5): No. NWE does finally supports right-to-left scripting, however unlike Mellel and Adobe, it relies on OS X's text engine. Therefore, you need to use Apple fonts for the right-to-left scripting to work. Apple has not developed any Uyghur fonts, unlike MS Windows.
6. **NeoOffice/J** (1.1 *Release Candidate* with Arabic add-on pack): Almost.
7. **AbiWord** (2.4.1): No

FOR NEWBIES: HOW TO ENABLE YOUR MAC TO TYPE UYGHUR

Go to the first site (yahoo group) listed below, and download and read the document titled, "How to Install and Type Uyghur in OS X".

WEB SITES OF ALL THE RELEVANT FILES FOR THE UYGHUR IN OS X PROJECT

- ❑ **Instructions and keyboards:** <http://groups.yahoo.com/group/UyghurLanguage/>
(At this site, under the "Files" link, is a folder titled "Uyghur in Mac OS X". You may have to join this Yahoo Group to have access to the "Files")
 - ✓ *How to Install and Use Uyghur in OS X.pdf*
 - ✓ *UyghurArabicUnicode.keylayout*
 - A phonetic layout based on your QWERTY keyboard
 - ✓ *PC UyghurArabicUnicode.keylayout*
 - a keyboard layout that is the same as what Uyghurs in Xinjiang use on their PC computers. This is helpful if you have Uyghurs typing on your Mac. I made this keyboard because I had our tutors transcribing live voice recordings for language study.
 - ✓ *3 Ways to Type Uyg-Eng Together in Mellel 2.0.pdf*
 - An illustrated tutorial how to type Uyghur and English on the same page, in the same paragraph, and the same "line" (side-by-side).
 - ✓ *The 3 Uyghur Scripts- chart.pdf*
 - A chart showing the standard 3 alphabets (Arabic, Latin, Cyrillic). I strongly encourage everyone to learn the Uyghur-Latin script so that all of our online communications are clear and understandable.

❑ **Fonts:**

- ✓ www.ukij.org/fontlar/
 - Uyghur unicode fonts

❑ **Software:**

- ✓ www.redlers.com
 - *Mellel* (a word processor that can handle Uyghur unicode fonts)
- ✓ www.winsoft.fr and www.fontworld.com
 - *Adobe Creative Suite ME* (Adobe's professional design software Middle Eastern version). "ME" versions of *InDesign*, *Illustrator*, *Photoshop*, and *Acrobat*, can all handle Uyghur unicode fonts. It's "Middle Eastern" because it handles right-to-left scripting, and the menu interface can be in either English, Arabic, or Hebrew.
- ✓ http://208.145.80.131/cms/scripts/page.php?site_id=nrsi&item_id=ukelele
 - *Ukelele* (keyboard layout making utility for OS X)

If you have any questions, comments, or corrections to the Uyghur in OS X project, *please* email me: allornothing@keptprivate.com.

If you did not receive this from the allornothing@keptprivate.com address, then you are not on the email list. If you would like to be added to the *Uyghur in OS X* newsletter list, please email me (Bob) at allornothing@keptprivate.com.